

Марсилий Падуанский



ЗАЩИТНИК МИРА
Defensor pacis

Марсилий Падуанский

ЗАЩИТНИК МИРА

DEFENSOR PACIS

Перевод с французского

Инициатор проекта, научный редактор,
автор вступительной статьи и примечаний к тексту —
доктор юридических наук, профессор **Г. П. Лупарев**

Москва

Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°»

2016

УДК 14
ББК 87.3(0)
М28

Перевод с французского Б. У. Есенова.
Marsile de Padoue
LE DÉFENSEUR DE LA PAIX
Traduction, introduction et commentaire par Jeannine Quillet
Paris
Librairie philosophique J. VRIN
1968

На русском языке публикуется впервые.

Перевод осуществлен при поддержке казахстанских спонсоров:
Университета им. Д. А. Кунаева (ректор *О. К. Конабаев*),
Академии экономики и права (ректор *С. Ж. Оспанов*),
Казахской академии труда и социальных отношений
(ректор *Б. М. Бесбаева*),
ТОО «Компания АРКО» (директор *В. А. Денисенко*).

Марсилий Падуанский

М28

Защитник мира. *Defensor pacis* / Марсилий Падуанский:
Пер. с франц. Б. У. Есенова; науч. ред., вступит. ст., примеч.
Г. П. Лупарева. — М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. — 656 с.

ISBN 978-5-394-02334-7

Трактат Марсилия Падуанского является частью культурного наследия человечества. Теоретические положения автора XIV века легли в основу религиозных, идеологических, политических концепций многих более поздних мыслителей Реформации и Возрождения. Во времена мрачного Средневековья, когда в Западной и Центральной Европе уже разгорались костры инквизиции, Марсилий Падуанский поднимал вопрос о веротерпимости, настаивал на демократической реорганизации католической церкви и требовал ее подчинения государству. В своем трактате он разделяет законодательную и исполнительную ветви государственной власти, ратует за выборность светского правителя и его деятельность исключительно в правовых рамках, обосновывает необходимость участия народа в разработке и утверждении законов государства.

Политологам, правоведам, историкам, философам, религиоведам, теологам и всем, кто интересуется историей европейского Средневековья и отношениями католической церкви с феодальными государствами того времени.

ISBN 978-5-394-02334-7

© Лупарев Г. П., 2014

© ООО «ИТК «Дашков и К°», 2014

СОДЕРЖАНИЕ

**Г. П. Лупарев.
МЫСЛИТЕЛЬ-БУНТАРЬ
МАРСИЛИЙ ПАДУАНСКИЙ**

Вместо введения	11
Жизнь и поиски Марсилия Падуанского	14
Социально-экономические и политические реалии Западной Европы начала XIV века и их влияние на взгляды Марсилия Падуанского	20
Парижской университет в жизни и творчестве Марсилия	25
Замысел и теоретико-методологические основы трактата	31
Государственно-правовая концепция "Defensor pacis"	38
Прообраз светского государства в "Defensor pacis"	44
Людовик Баварский и бесплодные иллюзии Марсилия	50
Историческое значение и оценки "Защитника мира"	59

**Марсилий Падуанский.
ЗАЩИТНИК МИРА. DEFENSOR PACIS**

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ	64
Глава I. Концепция данного трактата и его причина; разделы книги	64

Глава II.	Первые вопросы, трактуемые в этой книге. Различные значения термина <i>королевство</i>	72
Глава III.	Происхождение гражданского общества	75
Глава IV.	Конечная цель города-государства и объяснение его составных частей	79
Глава V.	Определение частей государства и различия между ними. Необходимость их разделения и существования для цели, выдвигаемой самим человеком	82
Глава VI.	Конечная цель священнической части государства: духовенство, основанное на учении или непосредственном <i>Откровении Бога</i>	91
Глава VII.	Другие причины существования отдельных частей государства; выделение их видов согласно двум способам, исходящим из нашей цели	96
Глава VIII.	Разновидности форм правления или политических строев: правильные и неправильные; разделение их видов	98
Глава IX.	Способы установления королевской монархии и определение её совершенной формы; а также способы устройства других политических режимов или форм, как правильных, так и неправильных	100
Глава X.	Различные значения слова <i>закон</i> ; его самый подлинный смысл и тот, который мы принимаем	108
Глава XI.	Необходимость создания законов, понимаемых в самом прямом смысле; совершенно неприемлемо, когда правитель, каким бы он усердным или справедливым ни был, правил без законов	112
Глава XII.	О действующей причине, доказуемой человеческими законами, и о той причине, которую нельзя убедительно доказать; исследование того, чем яв-	

	ляется законодательная власть. Откуда вытекает, что только выборы, за исключением другого способа установления, даруют власть тому, кто был избран	123
Глава XIII.	Несколько возражений против утверждений предыдущей главы и их опровержение; полное разъяснение нашей темы	130
Глава XIV.	О качествах и способностях идеального правителя; каким надлежит быть тому, кто должен быть допущен к власти. Из чего также явствует соответствующий предмет и субъект человеческих законов	139
Глава XV.	О действующей причине установления правителей, о той, которая является предпочтительной; откуда также следует действующая причина других частей государства	147
Глава XVI.	Выгодно ли государству утверждение каждого нового правителя путём выборов или лучше один раз избрать монарха со всем его потомством, что обычно называют наследной преемственностью	157
Глава XVII.	О численном составе высшего принципата государства или королевства и о его необходимости; под этими словами понимается также численный остав государства или королевства и численный состав каждой из основных частей или служб государства или королевства	175
Глава XVIII.	Санкции, применяемые к правителю; по какой причине, каким образом и кем он должен быть наказан в случае нарушения им закона	182
Глава XIX.	О действующих причинах спокойствия и смуты в государстве или королевстве; о смуте, которая в особенности будоражит королевства вне обычных способов, и о переходе от первой части трактата ко второй	185

ЧАСТЬ ВТОРАЯ	195
Глава I. О трёх препятствиях истине и формах борьбы с ними; замысел продолжения трактата	195
Глава II. Различие терминов и выражений, создающее вопросы для обсуждения	200
Глава III. О канонических речах и некоторых других аргументах, по которым принудительное управление священников, а также высшее управление епископа Рима или папы представляются закономерными даже без передачи человеческого законодателя	209
Глава IV. О советах или примерах Иисуса, об основаниях евангельского Закона, о канонических текстах и предписаниях, одобренных святыми и учёными, посредством которых мы убедительно доказываем, что ни епископ римский, ни какой другой епископ не могут в силу слов <i>Священного Писания</i> присваивать себе принудительное правление и судебное производство, а также претендовать на высшую власть над любым церковником или мирянином. В случае если им такая власть будет предложена или доверена кем-либо, имеющим право это совершать, они по совету и примеру Христа должны от неё отказаться, особенно в сообществе верующих. И в любом случае епископы и те, кого мы сейчас называем <i>церковниками без разбора</i> , должны быть подвластны правлению и суду тех, кто управляет по праву человеческого и особенно Небесного законодателя	215
Глава V. О канонических речах апостолов и изложениях святых и учёных, ясно доказывающих указанный тезис предыдущей главы	234
Глава VI. О праве священнических ключей и о том, какого рода властью обладает священник или епископ в деле отлучения от церкви	255

Глава VII.	Резюме тезисов предыдущей главы, их разъяснение и подтверждение	272
Глава VIII.	О разделении человеческих деяний и о том, как они соотносятся с человеческим законом и компетенцией мирского судьи	278
Глава IX.	Об отношении человеческих деяний к Божьему Закону и к судье другого мира — Христу; также о том, каким образом эти деяния находятся во взаимосвязи с этим миром и с толкователем данного Закона — епископом или священником	289
Глава X.	О принудительном судье для еретиков, а именно, кому надлежит привлекать их в принудительном порядке к суду в этом мире, наказывать их как путём конфискации имущества, так и мерами против их персоны и кому надлежит всё это исполнять . . .	302
Глава XI.	Некоторые знаки свидетельства и примеры, взятые из трудов, как канонических, так и человеческих, посредством которых мы покажем, что выводы, сделанные в главах II, IV, V, VIII, IX и X о статусе епископов и священников вообще, являются истинными. И потому Иисус отделил их положение бедности от положения правителей	314
Глава XII.	О различии некоторых терминов, необходимых для решения вопросов, относящихся к положению крайней бедности	322
Глава XIII.	О положении так называемой <i>бедности</i> , которую считают евангельским совершенством; как Христос и его апостолы толковали это положение . . .	337
Глава XIV.	О нескольких возражениях против заключений предыдущей главы, их опровержение и подтверждение тезисов, изложенных уже в этой главе . . .	367
Глава XV.	О разделении священнического предназначения на первостепенное и второстепенное, делимое и неделимое и о том, что ни один священник ничуть	

- не ниже епископа по достоинству своего первостепенного предназначения, а ниже лишь в смысле второстепенного предназначения 397
- Глава XVI.** О равенстве апостолов в любом назначении или звании, данном им непосредственно Христом. Здесь мы доказываем тезис предыдущей главы касательно равенства всех преемников апостолов и показываем, каким образом все епископы являются преемниками любого апостола 406
- Глава XVII.** О власти, утверждающей в должности епископов, иных служителей культа и всех других пастырей церкви, которая касается любого сана либо должности, разделённых или не разделённых 421
- Глава XVIII.** О происхождении и первом статусе христианской церкви и откуда римский епископ и его церковь получили власть, указанную выше, и достоверное главенство над всеми другими епископами и церквями 441
- Глава XIX.** Предварительные суждения (*preliminaires*) для определения вышеупомянутых понятий власти и первенства, а именно, какого слова или какого истинного *Писания* должны придерживаться вера, исповедь, крайне необходимые для Вечного Спасения 450
- Глава XX.** Кому принадлежит или принадлежало право определять или устанавливать сомнительные значения *Священного Писания* 458
- Глава XXI.** Кому принадлежит и до настоящего времени принадлежало право собирать высший Собор священников, епископов и верующих; кому в Соборе принадлежит право устанавливать правила, предписывающие наказания для верующих в настоящем и будущем, и кто имеет право наказывать тех, кто нарушил решение или постановление Собора. А также о том, что ни один епископ или священник

не может отлучить от церкви князя или наложить запрет на народ, а также раздавать материальные блага и церковные десятины, жаловать право на обучение и назначения на гражданские должности без решения или разрешения высшего Собора, либо законодателя, либо того и другого	467
Глава XXII. В каком смысле епископ Рима и его церковь являются главами над остальными епископами и церквями и какой властью им это дано.....	480
Глава XXIII. Формы полноты власти; каким образом и способом епископ Рима её себе присвоил и, кратко, как он её использовал и использует	498
Глава XXIV. Как именно епископ Рима использовал в рамках церкви и церковной администрации главенство и полноту приобретённой власти	508
Глава XXV. Как епископ Рима использовал главенство и полноту власти и, выходя за рамки церкви, вмешивался в гражданские дела	521
Глава XXVI. Как епископ Рима использовал те же прерогативы (превосходство и полноту власти) более подробно по отношению к князю и Римской империи	537
Глава XXVII. Некоторые противоречия в заключениях главы XV данной части и в последующих главах	562
Глава XXVIII. Ответы на предыдущие утверждения	572
Глава XXIX. Опровержение взятых из <i>Лисания</i> и цитируемых в главе III этой части утверждений, имеющих цель доказать, что принудительная юрисдикция относится к епископам и что высшая принудительная юрисдикция закреплена за епископом Рима как таковым	617
Глава XXX. Опровержение рациональных аргументов о том же предмете, представленных в той же главе III, затрагиванием переноса Римской империи и всякого другого принципата, и как это может и должно осуществляться по здравому смыслу	630

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ	644
Глава I. Напоминание об основных задачах и заключениях первой и второй частей [трактата] в связи с тем, что мы сказали, и тем, что мы ещё скажем	644
Глава II. Недвусмысленное определение некоторых заключений, проистекающих в обязательном порядке из определений первых двух частей. Изучая их внимательно, правители и их подданные смогут достичь цели, намеченной этой книгой.	646
Глава III и последняя. Название книги	653